

Frequently Asked Questions Regarding Temporary Residency Application, Procedure and Validity

Table of Contents

1. Application requirements	1
2. Frequently asked questions	3
2.1 New application	3
2.2 Renewal / Extension Application	4
2.3 Application made under the category “management and technical personnel with special qualification”	5
2.4 Application made based on “major investment/major investment plan”	7
2.5 Application based on “investment in real estate”	8
3. Changes of personal data and legal status	9
4. Living in Macao with temporary residency for 7 years.....	11

1. Application requirements

Q1. Is there any requirement regarding the nationality of temporary residency applicant?

A: The law of the Macao Special Administrative Region does not impose any limitation on temporary residency applicants' nationality.

Q2. How to make appointment and file temporary residency application (including the initial application, renewal and extension application)?

A: Applicants can make appointment and file application following the steps below:

- 1) Log in the “[Online Appointment Booking System](#)” on IPIM’s official website
- 2) Book an appointment or file an application at IPIM in person or by an authorised person with [letter of authorisation](#) (the authorised person should bring the original ID of the applicant, original letter of authorisation signed by the applicant, original ID of the authorised person; or the original letter of authorisation whereon the applicant’s signature is approved by forensic test of handwriting, copy of applicant’s ID, original and valid ID of the authorised person)
- 3) Walk-in service (applicant must bring all the required documents in order to obtain a number tag and file an application. Applications will not be accepted once the daily quota of walk-in service has been reached)

Q3. How can I change an appointment after the booking has been made? In a case where I am not able to submit in person the application for temporary residency, can the required documents be submitted by my representative? Can a representative sign the application form?

A: Applicants can reschedule the appointments by using IPIM's Online Appointment Booking System (<http://onlinebooking.ipim.gov.mo/en/aultAgree.aspx>).

If the applicant is not able to submit the required documents in person, an authorised representative may deliver the related documents to IPIM, including the original Letter of Authorisation signed by the applicant, the original valid identification documents of the applicant and the authorised representative, and the signed application forms. The application forms must be signed by the applicant and be notarised; the authorised representative of the applicant is not allowed to sign the forms. (A sample of the Letter of Authorisation can be downloaded on IPIM's website: <https://www.ipim.gov.mo/en/investment-residency/forms-to-download/>)

Q4. How do I know if I have all the required documents for making a temporary residency application?

A: Applicants may fill out the temporary residency application form and upload the supporting documents on IPIM’s “Online Document Submission System”. IPIM will check if the applicants have all the required documents and reply the applicants by email and arrange a date for filing the formal application (the purpose of this service is to solely help applicants check

whether they have all the required documents. It does not rule out the possibility that IPIM will request the applicants to submit further supporting documents. Using this system does not mean that a formal temporary residency application is filed).

Q5. Is there any sample of letter of authorisation I can refer to?

A: Applicants may download the sample of [letter of authorisation](#) on IPIM's official website.

Q6. If the supporting documents are not in Chinese or Portuguese, must the documents be translated?

A: The official languages of the Macao SAR are Chinese and Portuguese, and therefore all documents submitted must be in either of the two official languages. In general, documents in English are also accepted. Documents in any other languages must be translated into Chinese or Portuguese by a recognised authority from the respective place of origin (such as an embassy or consulate), and the translated documents must be notarized/certified.

Q7. Is notarisation needed for documents issued by departments in Mainland China?

A: Among the required documents issued by departments in Mainland China, notarisation is needed for marriage documents, criminal record certificate, birth certificate, adoption certificate and divorce documents (including divorce adjudication, documents of child custody). In general situation, notarised documents should be issued by notaries in Mainland China. Please refer to the 5.2 to 5.4 in the Temporary Residency Application Guidelines for format requirements.

Q8. What should be noted when applying for a certificate of criminal record?

A: Residency applicant and his/her family dependent(s) must submit criminal record or equivalent documents issued by relevant authority(-ies) of the country/region they recently residing in. For example, US passport holders should submit a certificate of criminal record issued by the Federal Bureau of Investigation (FBI), UK passport holders should submit a certificate of criminal record issued by ACPO, while an Australian passport holder should submit a certificate of criminal record issued by the Australian Federal Police (AFP) (Reference: Paragraph 1 (8) of Article 9 of Administrative Regulation No. 3/2005).

Q9. Do I need to provide a Macao address and local telephone number as contact information?

A : The applicant must provide a local address and telephone number, so that IPIM is able to contact the applicant via posted mail or telephone. Applicant should also submit proof of address, e.g. a water or electricity bill. In addition, applicant is required to submit proof of Macao address when applying for renewal and/or extension. In the event only submit proof of address whereon the applicant's name is now shown is available, this applicant must submit declaration and other supporting document, like a lease contract. Relevant declaration is required if applicant does not reside in Macao.

Q10. Is there a charge for the application for temporary residency? Is there a quota for the number of temporary residency applications to be submitted each year?

A: IPIM will not charge any fees for the assessment of the temporary residency application. The Macao Special Administrative Region does not restrict the number of temporary residency applications that can be submitted each year.

Q11. How to enquire about the status of my temporary residency application?

A: Applicants may check the status of their temporary residency applications:

- 1) Using IPIM's service "[Online Enquiry on Applications](#)" (this system is applicable to initial/renewal/extension applications filed on and after 1 January 2007, excluding the change of status and confirmation declaration).
- 2) Call IPIM's Residence Application and Legal Affairs Department on (853)2871 2055. IPIM will verify the identity of the applicant and answer the enquiries.
- 3) Enquire at IPIM in person

Q12. How can I check the result of a temporary residency application?

A: IPIM will send out official notifications by registered mail to the address in Macao that was provided in the application forms. In the case of renewal of the temporary residency permit, the applicant can also choose to collect the notification in person at the District Public Services Centre in Areia Preta or the Islands District Public Services Centre in Taipa.

2. Frequently asked questions

2.1 New application

Q1. When Chinese passport holders submit temporary residency applications, do they need to submit documents residency of other countries/regions?

A: Aside from Chinese passport, Chinese mainlander should also submit documents issued by the relevant departments in Mainland China approving their residency in the Macao Special Administrative Region (applicable to initial application only). If an applicant is not living in Mainland China, he/she may follow Item (2) of Paragraph 1 under Article 15 of Administrative Regulation (Regulations of Entry, Stay and Residence Authorisation), "China citizens who born in Mainland China yet do not live in Mainland China must support documents issued by the relevant departments of the countries/regions they live in".

Q2. How long does an application procedure take? Why the time of result announcement differs from person to person even though they submit the application on the same day?

A: The duration of the approval procedure greatly depends of different cases of applicants. After receiving a temporary residency application, IPIM will consult other departments for relevant opinions as required by the law. In the event it is found that supplementary documents are needed, IPIM will request relevant applicants to provide these documents. The procedure

might take shorter or longer depending on whether the applicants have submitted all of the required documents and the assessment results of the documents, hence the different time of result announcements due to the differences of applications

Q3. What will happen if an applicant is unable to submit all the required documents?

A: Applicants are required to submit documents supporting the information provided on their temporary residency application (such as educational background, work experience, professional qualification/work licence, individual capability, achievements and awards). If an applicant is unable to submit these documents, he/she should explain with declaration. It must be noted that only the information with supporting documents will be included in the assessment and analysis. If an applicant cannot submit the documents as required, he/she needs to submit written explanation, which IPIM will analyse and determined whether to accept or not.

Q4. What will happen if the required documents are not submitted after an application is filed?

A: In the event the application process is suspended for more than six months due to reason(s) attributable to the interested party (-ies), the empowered authority (-ies) can announce the termination of relevant procedure (Reference: Article12 of Administrative Regulation No 3/2005 and Article 103 of the Administrative Procedure Code).

Q5. How long is the validity of a temporary residency permit?

A: Renewable temporary residency with 3 years of validity will be granted to qualified interested parties and their qualified family dependents under normal circumstances. For interested parties of major investment plans and their family dependents, temporary residency valid for 18 months which can be renewed for one time will be granted. However, under no circumstances shall the temporary residency permit remain valid beyond 30 days before the expiry date of the passport, travel document or entry, re-entry permit of other country/region held by the applicant (Reference: Article 17 of Administrative Regulation No.3/2005)

2.2 Renewal / Extension Application

Q1. Is there any requirement on how many days applicant should stay in Macao after being granted approval of application?

A: Residing in the Macao SAR as an ordinary resident is one of the requirements to maintain the temporary residency. Failing to fulfil the above requirement will be disadvantageous to the approved temporary residency. The assessment of whether an applicant is living in Macao as an ordinary resident will be carried out according to Paragraph 4 under Article 4 of Law No 8/1999 instead of merely depending on how many days this applicant stay in Macao. (Reference: Paragraph 3 under Article 9 of Law No. 4/2003, enabled by Article 23 of Administrative Regulation No 3/2005, and Article 24 of Administrative Regulation No 5/2003,

as well as Paragraph 4 under Article 4 of Law No 8/1999)

Q2. For holders of valid temporary residency permits, when can they apply for renewal?

A: Applicants have to submit to IPIM renewal applications within the first 60 days of the 90 days before the expiration of the temporary residency. (For example, an applicant's temporary residency permit expires on 31 December 2020; he/she may submit renewal application to IPIM between 1 October and 30 November 2020.) However, in order to handle the renewal applications in an orderly manner, applicants may enquire about the renewal procedure and arrangement in person at IPIM or on the phone within six months before the expiration of temporary residency permit. It should be noted that the temporary residency permits will become invalid if the applicants do not submit renewal application before deadline (Article 19 and Paragraph 1 under Article 20 of Administrative Regulation No 3/2005)

Q3. How to apply for a “Renewal Declaration”?

A: During the period when an applicant is allowed to file renewal application, this applicant (or his/her authorised persons) may bring the original Macao Resident Card (and the letter of authorisation signed by the applicant, the original IDs of the authorises person and the applicant) to request for a “Renewal Declaration”, which certifies that the applicant has already filed a renewal application based on relevant regulations and the application is being handled by IPIM).

Q4. After being granted temporary residency, how can applicants apply for extension to their family dependents?

A: Applicants should submit temporary residency extension application to their family dependents before seven years after being granted temporary residency. For those who have been granted Macao Permanent Resident Cards, they may submit application to the Public Security Police Force (CPSP) for temporary residency extension to family dependents with the ground “family reunion”. Detailed information is available at CPSP’s official website. For enquiries, please contact the Macao Immigration Services of Public Security Police Force on (853) 2872 5488.

2.3 Application made under the category “management and technical personnel with special qualification”

Q1. What is the assessment standard for applicants as “management and technical personnel with special qualification”?

A: The ambit of assessment include bot not limited to the followings:

- (1) Education background
- (2) Qualification / copyright / award
- (3) Work experience
- (4) Job position
- (5) Basic salary
- (6) The Macao SAR’s situation, safety and needs

Detailed information is available on IPIM's webpage on the "Assessment Criteria for Temporary Residency Application-Management and / or Technical Personnel". (Reference: Articles 1, 6 and 7 of Administrative Regulation No 3/2005)

Q2. What are the differences between the temporary residency permit for "management and technical personnel with special qualification" and the "Non-resident Worker's Identification Card" (commonly referred to as "blue card")?

A: The objectives, legal grounds and approval mechanisms of these two documents are different. The objective of the temporary residency permit for "management and technical personnel with special qualification" is to align with the SAR government's administration policy to attract high-quality management and technical personnel with special qualification who are beneficial to the city's development to live in Macao. The "Non-resident Worker's Identification Card" is a temporary measure that makes up the insufficiency of local labour force by importing non-local professional or non-professional worker to Macao. Holders of "Non-resident Worker's Identification Card" can stay in Macao legally without being granted Macao's residency. Once a holder of "Non-resident Worker's Identification Card" is granted temporary residency, the time of his/her legal stay in Macao will not be taken into account of the term of his/her residency validity. For enquiries regarding non-resident workers, please visit the official website of the Labour Affairs Bureau.

Q3. For "management and technical personnel with special qualification", after being employed by Macao employer, must they work in Macao? Is there any requirement regarding the form of employment?

A: Applicants have to work for local employers in Macao as the main work location. If an applicant is instructed by his/her employer to work outside Macao for a short period of time, he/she should inform IPIM and submit relevant proofs. IPIM will analyse the situation and determine whether this applicant still fulfil the prerequisites and requirements for temporary residency. The agreement between the applicant and the employer should be employment agreement written in compliance with relevant laws and regulations; the relationship between the applicant and the employer should be labour relation.

Q4. How should I calculate my salary? Where can I find information about the median/average salary of my career category?

A: The calculation of salary is based on monthly basic salary of applicants. Double pay, yearend double pay, bonus and the like are excluded in the calculation of salary. To find out the median/average salary of different career categories, please look up the statistics compiled by the Statistics and Census Service Bureau on its website.

Q5. Is there any priority of talents admission?

A: In order to attract specific talents with more precision, IPIM has published the "Annual Priority List of Talents Admission" on its official website. Please note that the list is updated

timely according to the demand and supply of human resources available in the city's economic system and the administration of the Macao SAR Government.

<u>Five sectors</u>	<u>Ten professions</u>
1. Financial Sector	(1) Professional in Finance Leasing (2) Financial professional in Portuguese-speaking countries' (PSC) markets (3) Legal professional engaging in financial dispute resolution and arbitration-related services
2. Information Technology Sector	(4) IT professional in city planning domain (5) Professional specialising in developing and operating software/hardware for innovative point of service
3. Traditional Chinese Medicine Industry	(6) Pharmacist and pharmacological professional with rich experience in traditional Chinese medicine development, research, examination or manufacturing (7) Professional experienced in Chinese clinical
4. Lusophone Markets and Chinese-Portuguese Translation	(8) Chinese-Portuguese bilingual professional familiar with markets of Portuguese-speaking countries and China (9) Professional with no less than 10 years of experience in Chinese-Portuguese translation or interpretation
5. Convention and Exhibition Industry	(10) Professional in planning convention of international organisations

2.4 Application made based on “major investment/major investment plan”

Q1. What are the assessment criteria for temporary residency application based on “major investment/major investment plan”?

A: A: The analysis focuses on the following elements: to which industry the investment belong; how the investment project enhances the technological level and competitiveness of the industry; contribution to local labour market; how the investment project enhances Macao's presence in the international society; sustainability, amount of investment; sustainable operation of the investment in Macao. Detailed information is available on IPIM's webpage on the “Assessment Criteria for Temporary Residency Application – Major Investment/Investment Plan”.

Q2. Is there any requirement regarding the investment amount of “major investment/major investment plan”? Is there any requirement of the number of shareholders?

A: The threshold of investment amount is MOP 15 million. If the applicant is a shareholder, the investment amount is calculated based on the proportion of shares held by applicants. The

investment is composed of fixed assets for operation, operating expenditure and fees. Capital not possessed by the applicant will not be taken into account and goods in stock are excluded in the calculation of investment amount. Number of shareholders does not prejudice this part of assessment since the major consideration is based on the investment amount corresponding to the shares held by the applicant.

Q3. Is there any requirement regarding the field of “major investment/major investment plan”?

A: The field of “major investment/major investment plan” should be one of the industries that the Macao SAR is pro-actively developing and those motivate diversification of Macao’s industries, such as featured finance, traditional Chinese medicine sector, convention and exhibition industry, cultural and creative industries, e-commerce and information technology sector.

Q4. How to prepare documents in relation to the operation of business?

A: Documents relevant to the operation of business include orders the company has received, signed business agreements or contracts to be signed, photos and catalogue of products, photos of the business establishment(s), fiscal reports for the recent two years, valid licence of using the business establishment(s) and licence(s) required for operation. For application for renewal and extension, the issuance time of relevant proof of operation should be in line with the corresponding documents submitted for the previous application. If any documents are to be expired when an applicant is making application, this applicant should take the initiative to submit the renewed supporting documents (Please refer to point 5.3.2 in the [Temporary Residency Application Guidelines](#).)

Q5. Is there any requirement regarding financial statements?

A: Every year, IPIM will request applicants to submit a financial statement audited by Macao accredited auditor and the Annual Income Declaration handled by the Financial Services Bureau for the previous fiscal year, according to the taxpayer group to which the company belong (Taxpayer Group A need to submit the above documents from April to June every year, and Taxpayer Group B from January to March every year).

Q6. Can I stay in Macao after filing the initial temporary residency application?

A: After filing the initial temporary residency application and before the result is announced, applicants should stay in Macao in a way allowed by their travel documents and the relevant regulations. Detailed information is available on the official website of the Public Security Police Force (CPSP).

2.5 Application based on “investment in real estate”

Q1. Can I apply for temporary residency based on my purchase of real estate in Macao?

A: New applications for temporary residency based on investment in local real estate allowed have not been accepted since 4 April 2007, without prejudice to the renewal application of the granted residency and extension application made by interested parties of approved residency. (Reference: Article 1 and Article 2 of Administrative Regulation No 7/2007)

Q2. During my temporary residency, what kind of documents should be submitted if I mortgage or increase the mortgage of the real estate on which the temporary residency application sets base?

A: If the real estates concerned are mortgaged, applicants should submit the repayment record (whereon the balance of mortgage must be stated) for the recent month issued by the creditor. It should be noticed that under no circumstances the value of the real estate concerned is allowed to be lower than MOP 1,000,000.00 (the value shall be calculated according purchase price) after this property is mortgaged.

3. Changes of personal data and legal status

Q1. What documents are required when any changes happen to identity document during the temporary residency?

A: If an applicant any changes – including change of nationality, right to abode, name – happen to identity document when an applicant is applying for temporary residency or during an applicant’s temporary residency, this applicant must notify IPIM on a timely manner and submit relevant document proving the change to identity information (e.g. passport, criminal record certificate, notarised document regarding name(s) used in the past)

Q2. If an applicant divorces after submitting a temporary residency application, does this applicant have to inform any authority? What kind of documents should be submitted?

A: If an applicant divorces during the term of his/her temporary residency validity, this applicant must notify IPIM and submit divorce statement and relevant documents [such as divorce certificate or adjudication of court issued by relevant authority(-ies) within six months, and document on right of custody regarding descendent(s) if the descendent(s) is/are included in the residency application and the descendent(s) is/are residing in Macao as temporary resident(s)] to IPIM within 30 days from the divorce. Otherwise, it will be disadvantageous to his/her temporary residency application. Also, applicants intentionally not notify IPIM deceitfully or disguise the divorce from IPIM will be held criminally liable. (Reference: Article 18 of Administrative Regulation no. 3/2005)

Q3. What procedure should I follow if I need to change my address?

A: Applicants should bring along their proofs of address (e.g. water/electricity bill) to IPIM and fill out the “Change of Contact Information Form”. If an applicant is not able to visit IPIM in person, he/she may download and complete the form on IPIM’s website, and authorise other person to

submit the form on his/her behalf. The authorised person must bring along the original letter of authorisation, original and valid identification documents of both the authorised person and the applicant when submitting the form (sample of [letter of authorisation](#) and the “[Change of Contact Information Form](#)” are available on IPIM’s website).

Q4. After being granted temporary residency based on “management and technical with special qualifications”, what should I do if any changes happen to my labour relation?

A: If there are any changes happen to an applicant’s employment (e.g. change of position, employer or department, downward adjustment of salary) during his/her residency or application for the residency, this applicant must notify IPIM within 30 days of such change(s):

- 1) Applicant should explain the change with written declaration;
- 2) According to actual situation, applicant will need to prepare documents (5) to (13) listed in point 5.2.4 on the Application Guidelines:
 - ① Valid employment contract with local employer
 - ② Job description issued and stamped by local employer
 - ③ Employment certificate issued and stamped by local employer within the last month
 - ④ Payslips for the past three months
 - ⑤ Salaries Income Tax Certificate, issued by the Financial Services Bureau, covering earnings from the past years
 - ⑥ “Salaries Tax - Group I Employment Registration Form (Form M/2)”
 - ⑦ Statement of management structure issued by the employer (if applicable)
 - ⑧ Business Registration Certificate of the local employer issued within the last three months
 - ⑨ “Business Tax – New Registration /Amendment Form (Form M/1)” and “Business Tax Demand Notice (Form M/8)” of the local employer (if applicable)
 - ⑩ Termination letter (if applicable)

If an applicant has not notified IPIM about the change within 30 days, this applicant must submit written explanatory declaration. IPIM will examine the latest legal status of applicant and notify this applicant about the result. (Reference: Article 18 of Administrative Regulation No. 3/2005)

Q5. The business of my “major investment/major investment plan” is transformed / changed / ceased after I am granted temporary residency. What should I do?

A: Applicants must inform IPIM and prepare the following documents within 30 days if the status of major investment changes during the application procedure or within the validity of temporary residency:

- 1) Declaration on the change of status
- 2) Documents relevant to the change of status
- 3) Documents listed in items (1) to (15) in point 5.3.2. of the Temporary Residency Application Guidelines (including but not limited to the latest commercial registration certificate, financial statements by a Macao accredited auditor, Business Tax – New Registration – Form M/1, M/8, M3/M4, social security fund contribution records) or cessation documents.

If an applicant has not notified IPIM about the change within 30 days, this applicant must submit written explanatory declaration. IPIM will re-assess the temporary residency (application) of the applicants concerned based on their latest legal status and inform them about the results. (Reference: Article 18 of Administrative Regulation No 3/2005)

Q6. After being granted temporary residency based on investment in real estate, what should I do if there is/are change(s) of the proprietorship of real estate / if I sell my property / if I increase the mortgage / if any changes happen to the MOP 500,000 time deposit?

A: If there are any changes happen to the grounds for application during applicant's residency or application for the residency, this applicant must notify IPIM within 30 days of such change(s) by submitting the following documents:

- 1) Written declaration explaining the change
- 2) Documents relevant to the change of status
- 3) New grounds for application

If an applicant has not notified IPIM about the change within 30 days, this applicant must submit written explanatory declaration. IPIM will examine the latest legal status of applicant and notify this applicant about the result. (Reference: Article 18 of Administrative Regulation No. 3/2005)

4. Living in Macao with temporary residency for 7 years

Q1. When an applicant has lived in Macao with temporary residency for 7 years, when can this applicant apply for the confirmation declaration from IPIM? What documents are required for requesting the "Confirmation Declaration"?

A: Applicants having lived in Macao with temporary residency for 7 years may come to IPIM in person (or the authorised person bring his/her own original ID, the original [letter of authorisation](#) signed by the applicant, original and valid ID of the applicant, and all required documents for the application) to apply for the "Confirmation Declaration". According to their own situation, applicants should bring the following documents, both original and copy of Macao Resident Cards of interested parties, to IPIM and request for the "Confirmation Declaration":

- (1) Application based on "major investment":
 - Valid commercial registration certificate (issued after the applicant has lived in Macao with temporary residency for 7 years)
 - Financial statement for the past year certified by auditor accredited by the Macao SAR government and annual income declaration filed at the Financial Services Bureau
 - Valid document of marital status (if applicable)
 - Signed joint declaration on marriage continuity of applicant and his/her spouse (if applicable)
- (2) Application based on being "management/technical personnel with special quality":
 - Valid employment document (issued after 7 years of applicant's temporary residency)
 - Valid document of marital status (if applicable)

- Signed joint declaration on marriage continuity of applicant and his/her spouse (if applicable)
- (3) Application based on “investment in local real estate”:
 - Valid certificate of fixed deposit (issued after 7 years of applicant’s temporary residency)
 - Valid commercial registration (issued after 7 years of applicant’s temporary residency, if applicable)
 - Valid document of marital status (if applicable)
 - Signed joint declaration on marriage continuity of applicant and his/her spouse (if applicable)

(IPIM might request the applicants to submit other supporting documents according to their different situations) (The application form is available on IPIM’s official website)

*** It must be noted that people having lived in Macao for seven years after the temporary residency is first being granted will not obtain the permanent residency automatically. During the validity period of the temporary residency, applicants are required to maintain the prerequisites and conditions for their temporary residency, as well as the legal status which is deemed crucial when the temporary residency approval was granted. If an applicant's legal status has changed or terminated, this applicant must notify IPIM within 30 days from the change(s) and/or termination(s) take(s) place. Failing to fulfill the obligation to notify IPIM without reasonable explanation may result in revocation of temporary residency (please refer to section (7) of Important notes about temporary residency applications in point 6 of the [Temporary Residency Application Guidelines](#)).**

Q2. I have already obtained my Macao Permanent Resident Identity Card, but my family dependents have not yet lived in the city for 7 years. During this period of time, will the change of the status of my application grounds affect the temporary residency of my family dependents?

A: If an applicant has already obtained Macao Permanent Resident Identity Card, but his/her family dependents have not lived in the city for 7 years, the applicant must maintain the legal status crucial to the approval of his/her temporary residency. Otherwise, it might cause the revocation of the temporary residency which has been granted to family dependents (please refer to section (7) and section (11) of Important notes about temporary residency applications in Point 6 of the [Temporary Residency Application Guidelines](#)).

Note: The English and Portuguese versions are translations of the document originally written in Chinese. Should there be any discrepancy or ambiguity between the Chinese and English/Portuguese versions, the Chinese version shall prevail.